

08/2014 Ebazpena, Lezako Ospitaleko Zuzendari Gerentearena, Zerbitzu-Erakundeko II. Euskara Plana onartzen duena

Osakidetzan euskararen erabilera normalizatzeko martxoaren 18ko 67/2003 Dekretuak finkatzen ditu Ente publikoaren Euskara Plana arautzen duten oinarriak. Dekretu horretan zehaztutakoaren arabera, lehenengo plangintzaldia amaitu eta helburuen betetze-mailaren ebaluazioa amaituta, helburu berriak ezarri eta beharrezkotzat jotzen diren egokitzapenak egiteko bidea irekitzen da.

Beraz, aipatu Dekretuaren 3. Artikuluak ezarritakoa betez, Osakidetzaaren Administrazio Kontseiluak 2013-2019 aldiko Euskara Plana onartu zuen 2013ko abenduaren 3ko erabakiaren bidez. Erabaki horren bigarren atalean ezartzen denez, Zerbitzu-Erakundeetako Zuzendaritzek eurei dagozkien Euskararen erabilera normalizatzeko Planak edo proiektuak onartu beharko dituzte, Plan Orokor horren zehaztapenerako bidean.

Beste aldetik, erabaki horrek azpimarratzen du Osakidetzaaren Euskara Planaren helburu nagusia dela, herritarren hizkuntza-eskubideak babesteko neurriak hartzeaz aparte, pazientearekiko komunikazioaren kalitatea eta Administrazioarekin harremanak hobetzea, funtsezkoak baitira zerbitzu asistentzialak ahalik eta onenak izan daitezen. Hori dela eta, Erakunde honetako Euskara Planak herritarrei eskaintzen zaizkien zerbitzuak hobetzen lagundu behar du.

Aurrekoa betez eta, alde batetik, Euskadiko Antolamendu Sanitariori buruzkoa den ekainaren 26ko 8/1997 legeak eta, beste aldetik, Osakidetzaaren Estatutu Sozialak ezartzen dituen azaroaren 11ko 255/1997 Dekretuak emandako eskumenen arabera,

EBATZI DUT

Lehenengoa.- Lezako Ospitaleko 2013/2019 aldiko Euskara Plana onartzea, ebazpen honen eranskinetan jasotakoaren arabera.

Bigarrena.- Era berean, Lezako Ospitaleko Zuzendaritzak Plan hau onartzen du eta konpromisoa bere gain hartzen du II. Plan honetan jasotako irizpide eta neurri guztiak, bere jarduera-eremuaren barruan, eta dagokion izaera asistentziala eta ingurune soziolinguistikoa aintzat



hartuta, aplikatzeko eta garatzeko. Horretarako, beharrezko jarduerak egingo ditu Euskara Plana garatzeko, ezartzeko, burutzeko eta ebaluatzeko. Honekin batera, onartutako eranskinetan jasotako neurrien exekuzio-prozesuaren koordinazioa eta jarraipena egingo du.

Hirugarrena.- Lezako Ospitaleko iragarki-tauletan eta web orrian argitaratzeko agintzea.

Azken Xedapena

Zerbitzu-Erakundeko 2013/2019 aldiko Euskara Plana onartzen duen Lezako Ospitaleko Zuzendari Gerentearen ebazpen honen aurka, gora jotzeko errekurtoa jarri ahal izango zaio Osakidetzako Administrazio kontseiluari, hilabeteko epean, ebazpen hau Zerbitzu-Erakundeko iragarki-tauletan eta web orrian argitaratu eta biharamunetik Aurrera, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 114. Eta hurrengo artiluek ezarritakoarekin bat etorriz.

Guardian, 2014ko apirilaren 1ean

Iz: Carlos Ruiz de Vergara Laorden
Lezako Ospitaleko Zuzendari Gerentea

RESOLUCIÓN 08/2014, del Director Gerente del Hospital de Leza, por la que se aprueba el II Plan de Euskera de la Organización de Servicios.

El Decreto 67/2003, de 18 de marzo, de normalización del uso del Euskara en Osakidetza-Servicio Vasco de Salud, establece las bases que han de regular el Plan de Euskara del Ente Público. En aplicación de lo previsto en dicho Decreto, una vez finalizado el primer periodo de planificación y realizada la evaluación de cumplimiento de objetivos, comienza la elaboración de nuevos objetivos y oportunas adaptaciones mediante la renovación del Plan de Euskara.

Cumpliendo lo recogido en el artículo 3 de dicho Decreto, el Consejo de Administración de Osakidetza aprobó, mediante Acuerdo del 3 de diciembre de 2013, el Plan de Euskara para el periodo 2013-2019.

En el apartado segundo de dicho Acuerdo se establece que las Direcciones de las Organizaciones de Servicios deben desarrollar sus respectivos Proyectos o Planes de Normalización del Uso del Euskara partiendo del Plan General de Euskera mencionado y con el objetivo fundamental de mejorar la prestación asistencial, avanzando en la protección de los derechos lingüísticos del ciudadano e incrementando la calidad de la comunicación y el trato con el paciente.

En su virtud, y de conformidad con las atribuciones competenciales recogidas en la Ley 8/1997, de 26 de junio, de Ordenación Sanitaria de Euskadi y en el decreto 255/1997, de 11 de noviembre, por el que se establecen los Estatutos Sociales del ente Público Osakidetza-Servicio vasco de salud,

RESUELVO:

Artículo primero.- Aprobar el II Plan de Euskera del Hospital de Leza para el periodo 2013-2019, según lo contenido en los anexos de la presente Resolución.

Artículo segundo.- La dirección del Hospital de Leza acepta y asume el compromiso de aplicar y desarrollar, dentro de su ámbito de actuación y conforme al carácter asistencial y al entorno sociolingüístico de la Organización, todos los criterios y medidas de normalización del uso del Euskara recogidos en el II Plan de Euskera, realizando las oportunas actuaciones para desarrollar, implantar, ejecutar y evaluar dicho Plan y coordinando y respetando los pasos y medidas aprobados en los anexos del mismo.



Artículo tercero.- Ordenar la publicación del Plan en los tablonos de anuncios y en la página web del Hospital de Leza.

Disposición Final:

Contra la presente Resolución del Director Gerente del Hospital de Leza, por la que se aprueba el II Plan de Euskera de la Organización de Servicios, podrá interponerse recurso de alzada ante el Consejo de Administración de Osakidetza-Servicio vasco de salud, en el plazo de un mes a partir del día siguiente al de su publicación en los tablonos de anuncios y en la página web de la Organización de Servicios, de conformidad con el artículo 114 y siguientes de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

En Laguardia, a 1 de Abril de 2014

Fdo: Carlos Ruiz de Vergara Laorden

Director Gerente del Hospital de Leza

OSAKIDETZAKO LEZA OSPITALEKO ZERBITZU-ERAKUNDEKO II. EUSKARA PLANEKO NORMALIZAZIO NEURRIAK: ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA

Eranskin honetan jasotzen dira 2013ko abenduaren 3an Osakidetza Administrazio Kontseiluak onartutako Euskara Plan Orokorrean jasotzen diren neurrien zehaztapen eta egokitzapenak, Leza Ospitaleko ezaugarriei egokituta.

- (1) Kargua / arduraduna / unitatea (neurria ezarri, garatu eta jarraipena egiteko)
- (2) Neurriak abian jartzeari buruzko zehaztapenak (neurriaren azalpen laburra, jardueren errenkada, komunikazioa, inplikaturako agenteak, aplikatzeko modua,...)
- (3) Lortu beharreko helburuei eta lortzeko jarritako datai buruzko zehaztapenak
- (4) Neurrien jarraipena egiteari buruzko zehaztapenak: modua, maiztasuna, neurri zuzentzaileen ezarpena,...

1. KAPITULUA: IRUDIA ETA KOMUNIKAZIOA

Atala		Arduradunak (1)		Neurriak abian jartzeari buruzko zehaztapenak (2)	Helburuei eta lortzeko datei buruzko zehaztapenak	Jarraipena
		Zuzendaritza eskuduna	Kargua edo/eta arduraduna edo/eta unitatea			
1.1. Errotulazioa	1.1.1. <u>Kanpo-eta barne-errotulazio finkoa</u>	Zuzendaritza-Kudeaketa	Mantentze-lanak	- Errotulazio finko guztiaren berrikuspena, normalizazio arloko irizpide guztiak betetzen direla ziurtatuta. - Euskara erabiliko da lehentasunez, ahal dela irudiez lagunduta, erraz ulertzeko gaztelania behar-beharrezko den kasuetan izan ezik. Horrelakoetan formula elebiduna erabiliko da.	2014tik aurrera	Etengabe, Mantentze-taldea
	1.1.2. <u>Behin-behineko errotulazioa, oharak, jakinazpenak,...</u>	Gerentzia Erizaintzako Z. Zuzendaritza-Kudeaketa	Mantentze-lanak Erdi-mailako arduradunak	- Errotulazioa, eta bestelakoaren berrikuspena, normalizazio arloko irizpide guztiak betetzen direla ziurtatuta. - Errotulazio guztia arautzeko protokoloa aplikatzea (osatzea eta jakinaraztea).	2014tik aurrera	-Erdi-mailako arduradunak -Urtean behin egingo da errotulazio, kartel eta paper-gauzen azterketa.

	1.1.3. <u>Elementu mugikorrak</u>	Zuzendaritza-Kudeaketa	Mantentze-lanak	• Inprimazioa arian-arian aldatzea elementu mugikorrak guztietan • Errotulazio guztia arautzeko protokoloa aplikatzea (osatzea eta jakinaraztea)	2014tik aurrera	Zuzendaritza-Kudeaketa Euskara Arduraduna
1.2.	Kartelak, Osakidetzakoak nahiz beste erakunde batzuetakoak (osasuna, segurtasuna, kalitatea,...)	Zuzendaritza-Kudeaketa	Erdi-mailako arduradunak	• Zaintzea hizkuntza ofizial bien erabilera-irizpideei buruzko 67/2003 Dekretuaren 11.3 a) artikulua aplikazioa. • Kanpoko erakundeei irizpideen berri ematea eta betearaztea.	2014tik aurrera	Erdi-mailako arduradunak
1.3.	Paper-gauzak	Zuzendaritza-Kudeaketa	Hornidura	• Osakidetzako Identitate Korporatiboaren Eskuliburuko irizpideak aplikatzea.	2014tik aurrera	Etengabeko berrikuspena Horniduraren aldetik
1.4.	Internet, Intranet eta sare sozialak: nabegazioa eta edukiak	Gerentzia	Informatikoa.	• Protokolo bat osatzea edukiak ele bietan egotea bermatzeko.	Edukiak ele bietan egoteari buruzko Protokoloa: 2015	Etengabeko berrikuspena Informatikako Zerbitzuaren aldetik, Euskara Arduradunaren laguntzaz
1.5.	Iragarkiak, publizitatea eta kanpaina instituzionalak	Gerentzia	Zuzendaritza-Kudeaketa	• Euskadiko Publizitate eta Komunikazio Institutuzionalari buruzko 6/2010 Legea	2014tik aurrera	Etengabeko berrikuspena euskara arduradunaren aldetik

			elebiduna erabiltzea betearaztea: eredu, edo euskara hutsezkoa.		
1.6. Ekitaldi publikoak, jardunaldiak,...	Gerentzia Erizaintzako Z. Zuzendaritza- Kudeaketa	Zuzendaritza- Kudeaketa	• Protokolo bat osatu eta aplikatzea euskararen presentzia bermatzeko ekitaldi publikoetan, jardunaldietan. • Sustatzea ekitaldiotan euskaraz aritzeko gai diren pertsonak egotea. • Ele bietan aurkezteari buruzko prestakuntza.	Agurrak eta laburpenak euskaraz: 2014 Erabilera arian- arian handitzea: 2015	Zuzendaritza- Kudeaketa Euskara Arduraduna
1.7. Agurrak eta lehenengo esaldiak paziente eta erabiltzaileei egiterakoan eta harrera	Gerentzia Erizaintzako Z. Zuzendaritza- Kudeaketa	Erdi-mailako arduradunak Euskara Arduraduna	• Hizkuntza-irizpideak harrerako unitateetako lan-jarraibideetan sartzea, eta langileei jakinaraztea arduradun zuzenen eskutik • Gaur eguneko hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko protokoloa ikusgai egotea Harrera eta beste toki batzuetan euskarri fisikoen bitartez.	2014tik aurrera	Erdi-mailako arduradunak Euskara Arduraduna
	Zuzendaritza- Kudeaketa	Erdi-mailako arduradunak/	• Harrerako langileei laguntza-gidak	2014	Etengabeko berrikuspena erdi-

		EuskaraArduraduna	eskaintzea, komunikazioa euskaraz izan dadin ("Harrera euskaraz")		mailako arduradunak
	Zuzendaritza-Kudeaketa	Prestakuntzako arduradunak	Langileak prestatzea harrera euskaraz izan dadin. Beren-beregiko birziklapen- eta trebatze-ikastaroak, Osakidetza-ko prestakuntza-planaren barruan.	2014tik aurrera	Urteko memoria
1.8. Megafonia erantzungailuak	eta Zuzendaritza-Kudeaketa	Zuzendaritza-Kudeaketa	Bi hizkuntza ofizialen erabilera bermatzea, unitateko arduradunarekin zehaztuta	2014	Unitateko arduraduna

2. KAPITULUA: HARREMANAK

Atala		Arduradunak (1)		Neurriak abian jartzeari buruzko zehaztapenak (2)	Helburuei eta lortzeko datai buruzko zehaztapenak	Jarraipena
		Zuzendaritza eskuduna	Kargua edo/eta arduraduna edo/eta unitatea			
2.1. Paziente eta erabiltzaileekiko harremanak	2.1.1. <u>Ahoko harremanetan bi hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak</u>	Gerentzia Erizaintzako Z. Zuzendaritza-Kudeaketa	Erdi-mailako arduradunak	- Harreretan nahiz unitate asistentzialetan, hizkuntza ofizialen erabilerari buruz dagoen protokoloari buruzko euskarri fisiko eta ikusgarria. - Erdi-mailako arduradunek langileei hizkuntza ofizialei buruzko protokoloaren berri ematea.	2014tik aurrera	Etengabeko jarraipena unitate guztietako arduradunen aldetik, lan-jardunaren jarraibideen barnean Euskara Arduradunak gainbegiratzea
	2.1.2. <u>Idatzizko harremanetan bi hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak</u>	Gerentzia Erizaintzako Z. Zuzendaritza-Kudeaketa	Erdi-mailako arduradunak	- Hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko protokoloa langileei jakinaraztea. - Asistentzia arloko dokumentazio elebiduna etengabe berrikustea, Euskara Arduradunaren aldetik. - Osabide Global-en eskuragarri dagoen dokumentazio asistentzial komuna.	2014tik aurrera	-Etengabeko jarraipena unitate guztietako arduradunen aldetik, lan-jardunaren jarraibideen barnean Euskara Zerbitzuak gainbegiratzea
	2.1.3. <u>Komunikazio telematikoetan bi hizkuntza ofizialak</u>	Gerentzia Erizaintzako Z. Zuzendaritza-	Erdi-mailako arduradunak/ Informatikoa	Hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko protokoloa aplikatzea	2015tik aurrera	Etengabeko jarraipena unitate guztietako

	<u>erabiltzeko irizpideak</u>	Kudeaketa Informatikoa		• Tramitazio telematikoetan erabiltzeko dokumentazioa berrikustea		arduradunen aldetik, lan-jardunaren jarraibideen barnean Euskara Aurduradunak gainbegiratzea
	2.1.4. <u>Bi hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideen berri ematea, aplikazioa eta jarraipena</u>	Gerentzia Erizaintzako Z. Zuzendaritza-Kudeaketa	Erdi-mailako arduradunak/LMAUBak Komunikazioko U. Euskara Z.	• Erdi-mailako arduradunak eta zerbitzuburuak Zuzendaritzatik prestatzea, azpimarratzeko euren unitatean Euskara Plana aplikatzea euren ardurapekoa dela. • Unitateetako lan-jardunaren jarraibideetan sartzea. • Langileen esku euskarazko gidak jartzea. • Motibatze- eta sentsibilizazio-kanpainak euskararen erabilera sustatzeko. • Euskara Planari buruz informatzea lehen aipatutako tresnak erabiliz: euskarri fisikoa, posta elektronikoa, Intranet eta buletina.	2014tik aurrera	Etengabeko jarraipena unitate guztietako arduradunen aldetik, lan-jardunaren jarraibideen barnean Euskara Aurduradunak gainbegiratzea

2.2. Zerbitzu elebidunen eskaintza	Gerentzia Erizaintzako Z. Zuzendaritza- Kudeaketa	Zuzendaritzak Erdi-mailako arduradunak Euskara Arduraduna	Profesional eta zerbitzu elebidunak identifikatzeko programak zabaltzea eta egonkortzea (Euskaraz bai sano!).	2014tik aurrera	Etengabeko jarraipena unitate guztietako arduradunen aldetik, lan-jardunaren jarraibideen barnean
2.3. Pazienteen lehentasunezko hizkuntza ahozko komunikazioan	Gerentzia Erizaintzako Z. Zuzendaritza- Kudeaketa	Gerentzia Erizaintzako Z. Zuzendaritza- Kudeaketa	- Solairuetako langileei jakinaraztea pazientearen alta-prozedurari buruz, lehentasunezko hizkuntza gehitzeko, hala nahi izanez gero. . - Euskara hautatu duen pazienteari, profesional euskaldunen aukeraren berri ematea.	2015etik aurrera	Etengabeko jarraipena tarteko unitate guztietako arduradun eta buruen aldetik, lan-jardunaren jarraibideen barnean
2.6. Enpresa hornitzaile, finantza-erakunde, administrazio, organo kolegiatuekiko,... harremanak	Gerentzia Erizaintzako Z. Zuzendaritza- Kudeaketa.	Gerentzia Erizaintzako Z. Zuzendaritza- Kudeaketa	Idatzizko zein ahozko komunikazioetan hizkuntza-irizpide orokorrak aplikatzea.	2014tik aurrera	Etengabeko jarraipena tarteko unitate guztietako arduradun eta buruen aldetik, lan-jardunaren jarraibideen barnean
2.7. Kontratatuak zerbitzu eta erositako produktuei buruzko hizkuntza-irizpideak	Zuzendaritza- Kudeaketa	Zuzendaritza- Kudeaketa	Kontratuetan, baldintza linguistikoak sartzea, betiere herritarrei begirako jardueri dagokien kontratuak direnean.	2014tik aurrera	Programa-kontratuaren eta Euskara Planaren bidezko jarraipena eta ebaluazioa

3. KAPITULUA: BARNE-HARREMANAK

Atala		Arduradunak (1)		Neurriak abian jartzeari buruzko zehaztapenak (2)	Helburuei eta lortzeko datai buruzko zehaztapenak	Jarraipena
		Zuzendaritza eskuduna	Kargua edo/eta arduraduna edo/eta unitatea			
3.1. Lan-esparruko hizkuntza-paisaia		Gerentzia Erizaintzako Z. Zuzendaritza-Kudeaketa	Mantentze-lanak	Gaur eguneko errotulazioa berrikustea eta, hala badagokio, aldatzea (segurtasuna, ingurumena, lan-osasuna,...).	2014tik aurrera	Urtero, mantentze-lanen aldetik
		Gerentzia Erizaintzako Z. Zuzendaritza-Kudeaketa	Zuzendaritza-Kudeaketa	Makina eta ekipamenduetako mezuek ezarritako irizpideak bete behar dituzte. Kontratuetan baldintzak txertatzea.	2014tik aurrera, kontratu bakoitza amaitu ahala	Zuzendaritza-Kudeaketa
		Gerentzia Erizaintzako Z. Zuzendaritza-Kudeaketa	Zuzendaritzak Erdi-mailako arduradunak	Norberak unitateetako hizkuntza-paisaia gainbegiratzea. Arian-arian neurriak hartzea.	2014tik aurrera	Etengabeko jarraipena tarteko unitate guztietako arduradun eta buruen aldetik
3.2. Giza baliabideak	3.2.1. <u>Langileekiko harremanak</u>	Gerentzia Erizaintzako Z. Zuzendaritza-Kudeaketa	Zuzendaritzak Erdi-mailako arduradunak	Ospitale honek ahalegin berezia egingo du langileekiko harremanak langileek lehenetsitako hizkuntzan izan daitezen.	2016tik aurrera (neurri handi batean betetzen da)	Zuzendaritza guztien aldetik urtero programen berrikuspena.

	3.2.2. <u>Langileen lehentasunezko hizkuntza</u>	Pertsonaleko Z.	Pertsonaleko Z.	- Pertsonaleko Zuzendaritzak langile guztiei jakinaraztea aukera dutela lehentasunezko hizkuntza ezartzeko enpleguaren atariaren bitartez. - Lehentasunezko hizkuntza euskara ezarrita dagoenean, bermatzea izapideak hizkuntza horretan egiten direla.	2016tik aurrera	Etengabeko jarraipena Pertsonaleko Zuzendaritzaren aldetik
	3.2.3 <u>Langile eta egoiliar berrien harrera</u>	Gerentzia Erizaintzako Z. Zuzendaritza-Kudeaketa	Pertsonaleko Z. Harrera egiteko arduradunak	- Harrerako eskuliburu elebidunean honako informazioa jasotzea: herritarren hizkuntza-eskubideak eta hizkuntza-irizpideak, eta langileen prestakuntzarako laguntzak. - Lehentasunezko hizkuntza ezartzeko aukerari buruzko informazioa. - Lanean hasten denari harrera lehentasunezko hizkuntzan egitea.	2014tik aurrera	Etengabeko jarraipena Pertsonaleko Zuzendaritzaren eta Euskara Arduradunaren aldetik
3.3. Prestakuntza	3.3.1 <u>Etengabeko prestakuntza korporatiboa</u>	Gerentzia Erizaintzako Z.	Prestakuntzako arduraduna	Etengabeko prestakuntzako euskarazko		Urteko adierazleak: euskarazko

		Zuzendaritza-Kudeaketa		ikastaroetara joaten laguntzea.		ikastaroetan parte-hartzen duten kop. eta ehunekoa.
	3.3.2. <u>Zerbitzu-erakundeek antolatutako prestakuntza espezifikoak</u>	Gerentzia Erizaintzako Z. Zuzendaritza-Kudeaketa	Prestakuntzako arduraduna	- Ikastaro korporatiboen irizpideei jarraiki, ikastaroak diseinatu, antolatu eta deialdiak egitea. - Arian-arian euskarazko prestakuntzako eskaintza handitzea, erakundeak daukan langile elebidunen kopuruaren parera heldu arte.	2015etik-2019ra	Urteko berezko adierazleak
3.4. Euskaraz lan egiteko trebakuntza		Pertsonaleko Z.	Prestakuntzako arduradunak Pertsonaleko Z.	- Bi urteko Prestakuntza-plana osatzea (III. Eranskina). - Beharrianak aztertzea eta abian jartzea euskara hobetzeari begirako eguneratze, egokitze eta hobetzeko plan bat.	2014tik aurrera	Urtero berrikustea
3.5. Baliabide informatikoak		Gerentzia Pertsonaleko Z.	Prestakuntzako arduraduna Erdi-mailako arduradunak Euskara A. Informatikoa	- Ospitaleko langileei euskarazko ofimatika jartzeko aukeraren berri ematea, eta instalazioa erraztea. - Langileen esku jartzea euskaraz lan egiteko lagungarriak diren tresna informatikoak	2015etik aurrera	Aplikazio hauek instalatu eta erabiltzen duten langile kopurua

				eta horien gaineko prestakuntza eskaintzea (hiztegiak, gramatikak,...).		
3.6. Komunikazio horizontala eta bertikala	3.6.1. <u>Lan-hizkuntza</u>	Gerentzia Erizaintzako Z. Pertsonaleko Z.	Erdi-mailako arduradunak Euskara A.	- Euskara lan-hizkuntza izateko ezartzeko aukera aztertzea, batez ere 1. Lehentasuneko unitateetan. - Euskaraz lan egiteko aukera dagoenean, protokolo bat ezartzea zereginak bikoiztea ekiditeko, eta beste zerbitzuekiko koordinazioa bideratzeko.	2016	Urteko txostena
	3.6.2. <u>Hizkuntza ofizialen erabilera bileretan</u>	Gerentzia Erizaintzako Z. Pertsonaleko Z.	Zuzendaritzak Erdi-mailako arduradunak	Bileretan, hizkuntza ofizialen erabilerrari buruzko protokoloa ezartzea.	2016	Berezko urteko adierazleak
	3.6.3. <u>Langileen arteko komunikazioan euskararen erabilera sustatzeko egitasmoak</u>	Gerentzia Erizaintzako Z. Pertsonaleko Z.	Euskara A. Pertsonaleko Z.	Harreman informaletan euskararen erabilera sustatzeko balio dezaketen egitasmoak abian jartzea (<i>mintzalagun, kafea euskaraz,...</i>).	2014tik aurrera	Euskara A.
3.7. Estrategia eta kudeaketa		Gerentzia Erizaintzako Z. Pertsonaleko Z.	Gerentzia Erizaintzako Z. Pertsonaleko Z.	Elebietan idaztea estrategia eta kudeaketa orokorrari plan estrategikoa,	2014tik aurrera	Jarraipena urtero

				kudeaketa-planak, kontabilitateko agiriak,... • Arian-arian handitzea euskararen presentzia kalitateari eta ekonomia eta finantzei lotutako dokumentazioan.		
--	--	--	--	--	--	--

4. KAPITULUA: HIZKUNTZA-KUDEAKETA

Atala		Arduradunak (1)		Neurriak abian jartzeari buruzko zehaztapenak (2)	Helburuei eta lortzeko datei buruzko zehaztapenak	Jarraipena
		Zuzendaritza eskuduna	Kargua edo/eta arduraduna edo/eta unitatea			
4.1. Hizkuntza-politika	4.1.1. Aitzindaritza, estrategia eta zeharkakotasuna	Gerentzia Erizaintzako Z. Pertsonaleko Z.	Gerentzia Erizaintzako Z. Pertsonaleko Z. Erdi-mailako arduradunak	- Ospitaleko Zuzendaritza guztia, gerentea aitzindaria dela, Plana garatzeaz arduratuko da, eta, era berean, ekarpenak egin eta sustapena bultzatzeaz. - Euskara Planaren helburuak eta neurriak sartzea bai Plan Estrategikoan, bai Ospitaleko kudeaketa-planetan. - Euskara Planaren berri ematea Ospitaleko Komunikazio-planean zehaztutako bideen bitartez.	2014tik aurrera	Jarraipena Gerentzia eta Pertsonaleko Zuzendaritzaren aldetik
	4.1.2. <u>Hizkuntza-politikaren ebaluazioa</u>	Gerentzia Erizaintzako Z. Pertsonaleko Z.	Gerentzia Erizaintzako Z. Pertsonaleko Z. Euskara A.	BIKAIN ziurtagiria lortzeko aukera aztertzea	2015-2018	Gerentzia Erizaintzako Z. Pertsonaleko Z. Euskara A.
	4.1.3. <u>Hizkuntza-eskubideak urratzeari lotutako kexen</u>	Gerentzia Erizaintzako Z.	Euskera	Zerbitzuetako arduradunek jasotzen	2014	Hizkuntza-eskubideei buruzko

	<u>erregistroa eta jarraipena</u>	Pertsonaleko Z.	arduraduna	dituzten kexei erantzuna ematea eta irtenbidea edo/eta konponbidea aurkitzea.		kexen urteko txostena
4.2. Pertsonak		Gerentzia	Prestakuntzako arduradunak	Prestakuntzako saiok erdi-mailako arduradunentzat, euskararen normalizazioan daukaten zereginari buruz.	2015etik aurrera	Parte-hartzaile kopurua.
4.3. Baliabideak	4.3.1. <u>Euskara Plana Garatzeko Batzordea</u>	Gerentzia Erizaintzako Z. Pertsonaleko Z.	Gerentzia Euskara A.	Euskara Batzordea: funtzionamendua eta zereginak II. Euskara Planak zehaztutakoak izango dira.	2014	Jarraipena urtero
4.4. Corpusaren kalitatea eta itzulpen-politika	4.4.1. <u>Kalitate- eta funtzionalitate-irizpideak idatzizko komunikazioetan</u>	Gerentzia Erizaintzako Z. Pertsonaleko Z.	Zuzendaritzak Euskara A.	Idatzizko komunikazioak sortzerakoan, EAEko Herri Administrazio eta Erakundeetan euskararen erabilera normalizatzeko II. Planean jasotako irizpideak aplikatzea.	2014tik aurrera	Etengabeko berrikuspena dagokion zuzendaritzaren aldetik, Euskara Arduradunak aholkatuta
	4.4.2. <u>Itzulpenak</u>	Pertsonaleko Z.	Euskara A. Prestakuntzako arduradunak	- Itzulpengintzako arloko beharizanei aurre egiteko behar diren baliabideak eskuratzea (Wordfast, etab.). - Euskara Zerbitzu korporatibotik jarraipenak jarraitzea. - Langileei tresnak eta prestakuntza eskaintzea testuak euskaraz sor	2014tik aurrera	Etengabeko jarraipena

				ditzaten lagungarriak)	(itzultzeko		
4.5. Euskararen erabilera sustatzeko guneak	Gerentzia Erizaintzako Z. Pertsonaleko Z.	Euskara A.	Euskararen erabilera sustatzeari begirako jarduerak bultzatzea: saioak, tailerrak, bilguneak,...	2015	Jarduera kop.		

5. KAPITULUA: HIZKUNTZA-ESKAKIZUNAK, LEHENTASUNAK ETA DERRIGORTASUN-DATAK

Atala	Arduradunak (1)		Neurriak abian jartzeari buruzko zehaztapenak (2)	Helburuei eta lortzeko datei buruzko zehaztapenak	Jarraipena
	Zuzendaritza eskuduna	Kargua edo/eta arduraduna edo/eta unitatea			
5.1. Lehentasunezko unitateak eta derrigortasun-datadun lanpostuen zerrenda	Gerentzia Pertsonaleko Z.	Pertsonaleko Z. Euskara A.	Euskara Planaren II. Eranskina	2014	Etengabea
5.2. Aldi-baterako kontrataziorako irizpideak lehentasunezko unitateetan	Pertsonaleko Z.	Pertsonaleko Z.	Aldi baterako langileak kontratatzea (lanpostuari atxikita ez daudenak) Osakidetza Mahai Sektorialean ezarritakoari jarraiki.	2014	Etengabea
5.3 Derrigortasun-datak ezartzea (derrigorrezkoak izan gabe, zerbitzu-erakunde bakoitzaren Euskara Planaren garapenaren testuinguruan kokatuak)	Gerentzia Pertsonaleko Z.	Pertsonaleko Z.	- Euskara Planaren I. Eranskina II. Plana indarrean dagoen bitartean: DDak ezartzea hutsik geratzen diren titularrik gabeko lanpostuei, eta baita Euskara Planaren helburuei begira bereziki	2014	Etengabea

			interesgarriak daitezkeenei.	izan		
--	--	--	---------------------------------	------	--	--

ANEXO I DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA (2013-2019)

RESPONSABILIDADES, CONCRECIONES Y SEGUIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA EN LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS HOSPITAL DE LEZA

En el presente anexo se recogen las concreciones y adaptaciones de las medidas de normalización incluidas en el Plan General de Euskera de Osakidetza, aprobado por el Consejo de Administración de Osakidetza en 3 de diciembre de 2013, a las características de la Organización de Servicios **HOSPITAL DE LEZA**.

- (1) Cargo / responsable / unidad para la implantación, desarrollo y seguimiento de la medida
- (2) Concreciones sobre la puesta en marcha de las medidas (breve descripción de la medida, secuencia de actuaciones, comunicación, agentes implicados, modo de aplicación...)
- (3) Concreciones sobre los objetivos a conseguir y las fechas de consecución de los mismos
- (4) Concreciones sobre el seguimiento de las medidas: modo, periodicidad, implantación de medidas correctoras...

CAPÍTULO 1: IMAGEN Y COMUNICACIÓN

Apartado		Responsables (1)		Concreciones sobre la puesta en marcha de las medidas (2)	Concreciones de objetivos y fechas de consecución	Seguimiento
		Dirección competente	Cargo y/o responsable y/o unidad			
1.1 Rotulación	1.8.1. <u>Rotulación fija, externa e interna</u>	D. Personal	Mantenimiento	- Revisión de toda la rotulación fija existente asegurando que cumpla los criterios de normalización. - Se utilizará prioritariamente el euskera, salvo en aquellos casos en los que sea indispensable el castellano para su fácil comprensión. En estos casos, la formula utilizada será bilingüe.	A partir de 2014	Continuo, por parte de Mantenimiento
	1.1.2. <u>Rotulación provisional, notas, avisos...</u>	Gerencia D. Enfermería D. Personal	Mantenimiento Mandos intermedios	- Revisión de toda la rotulación, etc. existente asegurando que cumpla los criterios de normalización. - Aplicación de un protocolo para todas las rotulaciones (redacción y comunicación)	A partir de 2014	Mandos intermedios Una vez al año el Responsable de Euskera hará una revisión general del Hospital.
	1.1.3. <u>Elementos móviles</u>	D. Personal	Mantenimiento	- Cambio progresivo de la imprimación en todos los elementos móviles - Aplicación de un protocolo para todas las	A partir de 2014	Mantenimiento Una vez al año el Servicio de Euskera hará una revisión

				rotulaciones (redacción y comunicación)		general del Hospital
1.2 Cartelería: carteles tanto de Osakidetza como de otros organismos (salud, seguridad, calidad....)	D. Personal	D. Personal	- Comprobación sobre la aplicación del artículo 11.3 a) del Decreto 67/2003 sobre el criterio de uso de las dos lenguas oficiales. - Informar sobre criterios y requerir cumplimiento a entidades ajenas	A partir de 2014	Mandos intermedios Una vez al año el Servicio de Euskera hará una revisión general del Hospital.	
1.3 Papelería	D. Gestión	Suministros	Aplicación de los preceptos del Manual de Identidad Gráfica Corporativa de Osakidetza.	Revisión continua	Revisión continua por parte de Suministros	
1.4 Internet, Intranet y redes sociales Navegación y contenidos	Gerencia	Informático	- Aumento progresivo de contenidos. - Elaboración de un protocolo para garantizar los contenidos en bilingüe.	Avanzar en la navegación bilingüe	Revisión continua por parte del Servicio de Informática, con asesoramiento del Responsable de Euskera	
1.5 Anuncios, publicidad y campañas institucionales	Gerencia	Gerencia	Cumplimiento de la ley 6/2010 de Publicidad y Comunicación Institucional de Euskadi, utilizando siempre la forma bilingüe, o bien sólo euskera.	Actualmente se cumple el objetivo en los anuncios en prensa local	Revisión continua por parte del Responsable de Comunicación	

1.6 Actos públicos, jornadas...	Gerencia D. Enfermería D. Personal	Gerencia	• Creación y aplicación de un protocolo para garantizar la presencia del euskera en los actos públicos, jornadas, etc. • Fomentar la presencia de personas con capacidad para poder realizar los actos en euskera. • Formación en presentaciones bilingües	Saludos y resumen en euskera en 2014 Elaboración del protocolo 2014 Aumento progresivo del uso	Protocolo elaborado Indicadores propios, especificados en la memoria anual
1.7 Saludos y primeras frases en la recepción de pacientes y usuarios	Gerencia D. Enfermería D. Personal	Mandos intermedios y de admisiones S. euskera	• Incluir los criterios lingüísticos en las pautas de trabajo de las unidades de recepción y comunicación al personal a través de sus responsables directos. • Soporte físico y visible en admisiones y otros puntos para el actual protocolo de uso de las lenguas oficiales.	A partir de 2014	Revisión continua por parte de los mandosintermedios Supervisión continua del Servicio de Euskera
	D. Económica	D. Económica	• En servicios contratados (por ejemplo personal de seguridad) primer saludo en euskera. Incluir especificaciones en contratos. Graduar objetivos y fechas de consecución.	A partir de 2014	Revisión continua al confeccionar los contratos por parte de la Dirección Económica, con supervisión del Servicio de Euskera

	D. Personal	Mandos intermedios. Responsable de Euskera	Facilitar guías al personal de recepción que ayuden a que la comunicación sea en euskera: "Harrera euskaraz"	2014	Seguimiento continuo por parte de los mandos intermedios y Servicio de Euskera, integrando estas instrucciones en las pautas de trabajo
	D. Personal	Responsable Formación	Formación de personal para la recepción en euskera. Cursos de reciclaje y adiestramiento específicos.	A partir de 2014	-Memoria anual
1.8 Megafonía y contestadores	D. Económica	D. Económica	Asegurar la utilización de las dos lenguas oficiales, acordándolo con el/la responsable de la unidad.	2014	Responsable de la Unidad

CAPÍTULO 2: RELACIONES

Apartado		Responsables		Concreciones sobre la puesta en marcha de las medidas	Concreciones de objetivos y fechas de consecución	Seguimiento
		Dirección competente	Cargo y/o responsable y/o unidad			
2.1. Relaciones con pacientes y usuarios	2.1.1. <u>Criterios de uso de las dos lenguas oficiales en las relaciones orales</u>	Gerencia D. Enfermería	Mandos intermedios, JUAPS, Grupo de Comunicación	• Soporte físico y visible tanto en admisiones como unidades asistenciales para el actual protocolo de uso de las lenguas oficiales • Comunicación por parte de los mandos intermedios al personal del protocolo de uso de lenguas oficiales.	A partir de 2014	Seguimiento continuo por parte de los mandos de todas las unidades, como pauta integrada de trabajo Supervisión del Servicio de Euskera
	2.1.2. <u>Criterios de uso de las dos lenguas oficiales en las comunicaciones escritas</u>	Gerencia D. Enfermería, D. Personal	Mandos intermedios, Servicio de euskera.	• Comunicación al personal del protocolo de uso de lenguas oficiales. • Documentación asistencial común disponible en Osabide Global	A partir de 2014	Seguimiento continuo por parte de los mandos de todas las unidades, como pauta integrada de trabajo Supervisión del Servicio de Euskera
	2.1.3. <u>Criterios de uso de las dos lenguas oficiales en las comunicaciones telemáticas</u>	Gerencia D. Enfermería, D. Personal S. Informática	Servicio de Informática	• Aplicar el protocolo de uso de las lenguas oficiales • Revisión de la documentación utilizada en tramitaciones	A partir de 2015	Seguimiento continuo por parte de los mandos de todas las unidades, como pauta integrada de

				telemáticas		trabajoSupervisión del Servicio de Euskera
	2.1.4. <u>Transmisión, aplicación y seguimiento de los criterios de uso de las dos lenguas oficiales</u>	Gerencia D. Enfermería D. Personal	Responsable Euskera	- Formación de los mandos intermedios, jefes de servicio, desde Dirección y haciendo énfasis en que la aplicación y seguimientos del Plan de Euskera en su unidad entra en su ámbito de responsabilidad. - Inclusión en las pautas de trabajo de las unidades. - Puesta a disposición de los empleados las guías de euskera - Campañas de motivación y sensibilización para fomentar el uso del euskera. - Información sobre el Plan de Euskera utilizando herramientas de comunicación antes mencionadas: soporte físico, correo electrónico, intranet y boletín	A partir de 2014	Seguimiento continuo por parte de los mandos de todas las unidades, como pauta integrada de trabajo Supervisión del Servicio de Euskera
2.2. Oferta de servicios bilingües		Gerencia D. Enfermería D. Personal	Direcciones Mandos intermedios R. Euskera	Estudio de los profesionales y servicios en situación de poder garantizar la atención en euskera.	A partir de 2015	Seguimiento continuo por parte de los mandos de todas las unidades, como pauta

			• Expansión y Consolidación del programa de identificación de profesionales y servicios bilingües Euskaraz bai sano!		integrada de trabajo
2.3. El idioma preferente de los pacientes en la comunicación oral	Gerencia	Direcciones Mandos intermedios R. Euskera	• Comunicación al personal sobre procedimiento de alta de paciente para incluir idioma de preferencia si así lo requiere • Información al paciente que haya elegido el euskera de la posibilidad de elegir profesionales euskaldunes.	A partir de 2015	Seguimiento continuo por parte de los responsables y mandos implicados, como pauta integrada de trabajo
2.6. Relaciones con empresas proveedoras, entidades financieras, administraciones, colegios de profesionales...	Gerencia D. Enfermería D. Personal	Gerencia D. Enfermería D. Personal	• Aplicación criterios lingüísticos generales para las comunicaciones orales y escritas	A partir de 2014	Seguimiento continuo por parte de los responsables y mandos implicados, como pauta integrada de trabajo
2.7. Criterios lingüísticos sobre servicios contratados y productos adquiridos	D. Económica	D. Económica	• Inclusión en contratos cláusulas de condiciones lingüísticas en todos aquellos contratos cuya actividad se realiza de cara a la ciudadanía, bajo asesoramiento Responsable Euskera	A partir de 2014	Seguimiento y evaluación mediante contrato programa y evaluaciones plan euskera

CAPÍTULO 3: RELACIONES INTERNAS

Apartado		Responsables		Concreciones sobre la puesta en marcha de las medidas	Concreciones de objetivos y fechas de consecución	Seguimiento
		Dirección competente	Cargo y/o responsable y/o unidad			
3.1. Paisaje lingüístico del entorno del trabajo		Gerencia D. Enfermería D. Personal	Mantenimiento	Revisión de la rotulación existente y, en su caso, sustitución (seguridad, medio ambiente, salud laboral,...)	A partir de 2014	Seguimiento anual por parte de mantenimiento
		D. Económica	D. Económica	Instrucciones y mensajes máquinas y equipamientos deben cumplir los criterios establecidos. Inclusión de cláusulas en los contratos.	A partir de 2014, al vencimiento de cada contrato	D. Económica Supervisión del R. de Euskera
		Gerencia D. Enfermería D. Personal	Mandos intermedios/R. Euskera	Paisaje lingüístico de sus respectivas unidades. Establecer medidas progresivamente.	A partir de 2014	Seguimiento continuo por parte de los responsables y mandos implicados
3.2. Recursos humanos	3.2.1. Relaciones con el personal.	Gerencia D. Enfermería D. Personal	Mandos intermedios. R. Euskera	Garantizar la relación oral y escrita en euskera, o bien en bilingüe, con todo el personal: difusión de criterios a seguir, normalización de documentación interna, formación de profesionales	A partir de 2016	Revisión anual de los objetivos de los programas por parte de todas las direcciones.

	3.2.2. Idioma de preferencia de empleados/as	D. Personal	D. Personal	- Comunicación a todos los/las trabajadores/as, por parte de la Dirección de Personal, de la posibilidad de establecer su lengua de preferencia a través del portal del empleado - Cuando se establezca el euskera como idioma preferente, garantizar progresivamente que los trámites se realicen en este idioma.	A partir de 2016	Revisión continúa por parte de la Dirección de Personal
	3.2.3. La acogida a nuevos empleados o residentes	Gerencia D. Enfermería D. Personal	Gerencia D. Enfermería D. Personal Responsables de acogida	- Inclusión en el manual bilingüe de acogida información sobre derechos lingüísticos del ciudadano y los criterios lingüísticos y sobre las ayudas para la formación de los empleados. - Información sobre la posibilidad de establecer lengua de preferencia.	A partir de 2014	Revisión continúa por parte de la Dirección de Personal y del Servicio de Euskera
3.3. Formación	3.3.1. Formación continua corporativa	Gerencia D. Enfermería D. Personal	Responsable formación	Favorecer/primar la asistencia a cursos de formación continuada en euskara.	2016-2019 progresivo	Indicadores propios anuales
	3.3.2. Formación específica organizada por la Organización de	D. Personal	Responsable formación	Diseño, organización y convocatorias cursos siguiendo criterios de los	2016-2019 progresivo	Indicadores propios anuales

	servicio			cursos corporativos. • Aumento progresivo oferta formativa en euskera,		
	3.3.4. Cursos de euskaldunización y alfabetización	D. Personal	Servicio de Euskera	• Dar continuidad al proceso de mejora de la capacitación lingüística de los/las empleados/as.	A partir de 2014	Revisión anual
3.4. Adiestramiento para el trabajo en euskera		D. Personal	Responsable Formación D. Personal	• Elaboración Plan bienal de adiestramiento en el Anexo III • Estudio de necesidades y puesta en marcha de un plan de actualización, adecuación y mejora para el perfeccionamiento del euskera	A partir de 2014	Revisión anual
3.5. Recursos informáticos		Gerencia D. Personal	Responsable Formación Mandos intermedios R. Euskera S. Informática	• Comunicación al personal de la Organización sobre la posibilidad de ofimática en euskera y facilitar su instalación. • Facilitar al personal herramientas informáticas y formación (diccionarios, gramáticas...) de apoyo al trabajo en euskera.	A partir de 2015	Numero de trabajadores que instalan y utilizan estas aplicaciones.
3.6.	3.6.1. Lengua de trabajo	Gerencia	S. Euskera	• Estudio de la posibilidad	2016	Memoria anual

Comunicación horizontal y vertical		D. Enfermería D. Personal		de establecer el euskera como lengua de trabajo principalmente en las unidades de prioridad 1 En los casos que sea posible trabajar en euskera, elaboración de protocolo de actuación para evitar duplicar tareas y facilite la coordinación con otros servicios.		
	3.6.2. Uso de las lenguas oficiales en reuniones	Gerencia D. Enfermería D. Personal	Gerencia D. Enfermería D. Personal	Establecer y difundir un protocolo sobre el uso de las lenguas oficiales en las reuniones.	2016	Indicadores propios anuales
	3.6.3. Proyectos para fomentar el uso euskera en la comunicación entre trabajadores	Gerencia D. Enfermería D. Personal	S. Euskera D. Personal	Puesta en marcha de proyectos que sirvan para fomentar el uso del euskera en las relaciones informales (<i>mintzalagun, kafea euskaraz,...</i>).	A partir de 2014	Servicio de Euskera
3.7. Estrategia y Gestión		Gerencia D. Enfermería D. Personal	Gerencia D. Enfermería D. Personal	- Redacción bilingüe de los documentos relacionados con la estrategia y gestión general: plan estratégico, planes de gestión, documentos de contabilidad.... - Aumento progresivo de	A partir de 2014	Seguimiento anual

				la presencia del euskera en la documentación relacionada con la calidad y la gestión económico-financiera.		
--	--	--	--	--	--	--

CAPÍTULO 4: GESTIÓN LINGÜÍSTICA

Apartado		Responsables		Concreciones sobre la puesta en marcha de las medidas	Concreciones de objetivos y fechas de consecución	Seguimiento
		Dirección competente	Cargo y/o responsable y/o unidad			
4.1. Política lingüística	4.1.1. <u>Liderazgo, estrategia y transversalidad</u>	Gerencia D. Enfermería D. Personal	Gerencia D. Enfermería D. Económica R. euskera	- Gerencia y Direcciones se responsabilizarán del desarrollo del Plan, así como de hacer aportaciones al mismo e impulsar su promoción - Reuniones informativas de las respectivas direcciones con mandos intermedios de su ámbito, para explicarles la transversalidad en el plan de euskera y asunción de los preceptos del mismo - Inclusión de los objetivos y medidas del Plan de euskera tanto en el Plan Estratégico como en plan de Gestión Comunicación sobre el Plan de Euskera	A partir de 2014	Seguimiento por parte de la Gerencia y Dirección de Personal
	4.1.2. <u>Evaluación de la política lingüística</u>	Gerencia D. Enfermería D. Personal	Gerencia D. Enfermería D. Personal Supervisores R. Euskera	Estudiar la opción de Presentarse a certificación BIKAIN (Euskalit).	2015-2018	Certificación Bikain

	4.1.3. <u>Registro y seguimiento de quejas relacionadas con la conculcación de derechos lingüísticos</u>	Gerencia	Gerencia D. Enfermería D. Personal Supervisores R. Euskera	Respuesta por parte mandos intermedios a las quejas que puedan presentarse y búsqueda de solución o reparación	2014	Informe anual de quejas sobre derechos lingüísticos
4.2. Personas		Gerencia	Responsable Formación	Formación todos los mandos implicados sobre su papel en el proceso de normalización del euskera.	2015	Nº participantes
4.3. Recursos	4.3.1. <u>Comisión de Desarrollo del Plan de Euskera</u>	Gerencia D. Enfermería D. Personal Supervisores R. Euskera	Gerencia Servicio de Euskera	Comisión de euskera: su funcionamiento y funciones seguirán las directrices marcadas por el II Plan de euskera.	2014	Informe de constitución y sesión
4.4. Calidad del corpus y política de traducción	4.4.1. <u>Criterios de calidad y funcionalidad en las comunicaciones escritas</u>	Gerencia D. Enfermería D. Personal	Direcciones S. Euskera	En la creación de comunicaciones escritas, se aplicarán los criterios recogidos en el Plan de Normalización del Uso del Euskera para la Administración General y sus Organismos Autónomos.	A partir de 2014	Revisión continúa por parte de la dirección correspondiente Asesoramiento del Responsable de Euskera
	4.4.2. <u>Traducciones</u>	D. Personal y D. Económica	Responsable de Euskera Responsable Formación	- Adoptar recursos necesarios para hacer frente a las necesidades de traducción (Wordfast, etc.). - Elaboración y comunicación de protocolo sobre redacción de textos, en general, así como el	A partir de 2014	Porcentaje textos traducidos

				proceso de traducción, en particular: recogida de peticiones, envío a empresa de traducción, etc. El Responsable de Euskera no será en ningún momento un instrumento de traducción propiamente dicho. Facilitará herramientas y formación al personal para la creación de textos en euskera (asistentes a la traducción)		
4.5. Espacios de promoción del uso del euskera		Gerencia D. Enfermería D. Personal	R. Euskera	Promocionar actividades de cara a impulsar el uso del euskera: sesiones, talleres, encuentros,...	2014 en adelante	Número de actividades

CAPÍTULO 5: PERFILES LINGÜÍSTICOS, PRIORIDADES Y FECHAS DE PRECEPTIVIDAD

Apartado	Responsables		Concreciones sobre la puesta en marcha de las medidas	Concreciones de objetivos y fechas de consecución	Seguimiento
	Dirección competente	Cargo y/o responsable y/o unidad			
5.1. Unidades prioritarias y relación de plazas con fecha de preceptividad	Gerencia D. Personal	D. Personal Servicio de euskera	Anexo II del Plan de Euskera	2014	Permanente
5.2. Criterios de contratación temporal en unidades prioritarias	D. Personal	D. Personal	Contratación de personal eventual (no vinculado a plaza) en función de lo establecido en el Acuerdo de Contratación de la Mesa Sectorial de Osakidetza.	2014	Permanente
Asignación de fechas de preceptividad que, no siendo obligatorias, se enmarcan en el contexto de desarrollo del Plan de Euskera en cada organización de servicios	Gerencia D. Personal	D. Personal	- Anexo I del Plan de Euskera - Durante la vigencia del II Plan: asignación de FP a las plazas que vayan quedando vacantes sin titular, así como a las que sean de especial interés para los objetivos del mismo.	2014	Permanente

LEZA OSPITALEA/HOSPITAL DE LEZA

EBAZPENAREN III. ERANSKINA: BI URTEKO TREBATZE-PLANA (2014/2015), EUSKARAZ ZERBITZUA ESKAINTZEKO MODUAN DAUDEN ZERBITZU-ERAKUNDEKO LANGILEAK ELE BIETAN LAN EGIN DEZATEN PRESTATZEKO.

ANEXO III A LA RESOLUCIÓN: PLAN BIENAL (2014/2015) DE ADIESTRAMIENTO PARA EL TRABAJO BILINGÜE DEL PERSONAL DE LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS EN SITUACIÓN DE PRESTAR SERVICIOS EN EUSKERA

KOPURUA	UNITATEAREN IZENA EUSK. PLANEAN/NOMBRE UNIDAD EN EL PLAN DE EUSKERA	UNITATE KODEA/CODIGO UNIDAD	LEHENTASUNA/PRIORIDAD	D. Den GUTXIEN%/ % MINIMO FP	NEURRIAK	LANPOSTU FUNTZIONALA/PU ESTO FUNCIONAL	HE/PL	DD/FP
3	OSPITALIZAZIOKO UNITATE ASISTENTZIALAK/UNIDADES ASISTENCIALES DE HOSPITALIZACIÓN	20000574	II	20	Ospitale honek, euskararen erabilera arian-arian etengabeko prestakuntza-programetan sartuz, bultzatuko du, alde batetik, langileen prestakuntza iraunkorra euskaraz, eta bestetik, euren lanpostuaren eginkizunak bi hizkuntza ofizialetan betetzeko trebakuntza. Honen haritik, ohiko etengabeko prestakuntzari dagokionez, apurka-apurka euskarazko etengabeko prestakuntzaren eskaintza zabaltzen joango gara, hasiera batean hizkuntzaren aldetik gaitasuna duten langileentzat. Lehentasuna emango zaie prestakuntza-ekintza orokorrei. Prestakuntza-eskaintza guztietan, espresuki adieraziko da zein hizkuntzatan emango diren ikastaroak edo zein hizkuntzatan garatuko diren gaiak. Gerentziaren ardura izango da euskara arian-arian etengabeko prestakuntza orokorrean sartzen joatea. Ondoko hauek izango dira gure Ospitaleko trebakuntza-arloak asistentzia espezializatuan: Ahozko euskararen erabilera paziente eta erabiltzaileekiko ohiko harremanetan. Ahozko eta, behar izanez gero, idatzizko erabilerarako trebatzea, zerbitzua eskaintzen duen atentzio-eremuko euskalkian. Lan tekniko sanitario elebidunerako trebatzea, eta horren barruan lehentasunez haxe sartuko da:	MEDIKUAK	II	1
		20000575				ERIZAINAK ERI. LAGUNTZAIL.	II	13
		20009851				ZELADORE ASISTENTZIALAK	I	2

LEZA OSPITALEA/HOSPITAL DE LEZA

EBAZPENAREN III. ERANSKINA: BI URTEKO TREBATZE-PLANA (2014/2015), EUSKARAZ ZERBITZUA ESKAINTZEKO MODUAN DAUDEN ZERBITZU-ERAKUNDEKO LANGILEAK ELE BIETAN LAN EGIN DEZATEN PRESTATZEKO.

ANEXO III A LA RESOLUCIÓN: PLAN BIENAL (2014/2015) DE ADIESTRAMIENTO PARA EL TRABAJO BILINGÜE DEL PERSONAL DE LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS EN SITUACIÓN DE PRESTAR SERVICIOS EN EUSKERA

					pazienteekiko harremanetako oinarizko eta ohiko dokumentuak egin eta gestionatzea (informazio-ohar laburrak, ohartarazpenak, parteak, zitak, etab.), pazienteentzako informazio-dokumentuak (tratamenduko jarraibideak, dietetarako argibideak, laburpen klinikoak, etab.), Pixkanaka pixkanaka gure Erakundeko datozen bi urteko trebakuntza-programa langileen beharizan eta posibilitateak kontuan izanda osatu, zuzkitu eta garatuko da. El Hospital de Leza incorporará progresivamente el uso del euskara a los programas de formación continua de la Organización, de manera que se promocióne, por un lado, la formación permanente de los trabajadores/as en euskara y, por otro, el adiestramiento para el normal desenvolvimiento de las funciones propias del puesto en las dos lenguas oficiales. En este orden de cosas, en lo que respecta a la formación continua habitual, aplicaremos progresivamente una serie de medidas que amplíen la oferta de formación continua en euskara para el personal que esté capacitado lingüísticamente, inicialmente, dando prioridad a las acciones formativas de carácter general. En todas las ofertas de formación se hará mención expresa de la lengua de impartición de los cursos o de la lengua de las materias. La Gerencia será responsable de la incorporación progresiva del euskara a la formación continua general.			
--	--	--	--	--	---	--	--	--

LEZA OSPITALEA/HOSPITAL DE LEZA

EBAZPENAREN III. ERANSKINA: BI URTEKO TREBATZE-PLANA (2014/2015), EUSKARAZ ZERBITZUA ESKAINTZEKO MODUAN DAUDEN ZERBITZU-ERAKUNDEKO LANGILEAK ELE BIETAN LAN EGIN DEZATEN PRESTATZEKO.

ANEXO III A LA RESOLUCIÓN: PLAN BIENAL (2014/2015) DE ADIESTRAMIENTO PARA EL TRABAJO BILINGÜE DEL PERSONAL DE LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS EN SITUACIÓN DE PRESTAR SERVICIOS EN EUSKERA

					-Uso del euskara oral en las relaciones habituales con los pacientes y usuarios. -Capacitación para el trabajo técnico sanitario bilingüe, que incluirá prioritariamente: -la elaboración y gestión de documentos básicos y habituales de la relación con los pacientes (notas informativas cortas, avisos, partes, citas etc.), -la elaboración y gestión de documentos informativos para el paciente (pautas de tratamiento, instrucciones para dietas, resúmenes clínicos etc.).			
2	HARRERA- INFORMAZIO ETA ONARPEN UNITATEAK/UNIDADES DE RECEPCION- INFORMACION y ADMISION	20000580 20000581	I	100	2011/2013 bitarteko aldian lanpostu hauetako euskerazko arreta eman dezaketen langileek antolatatu diren prestakuntza eta trebakuntzako kurtso guztiak egin dituzte. En el periodo 2011/2013 los profesionales de estos servicios que pueden ofrecer atención en euskera, han acudido a todos los cursos de formación relacionada con la categoría que se han ofertado. Etorkizunari begira Pixkanaka pixkanaka LEZA OSPITALE Erakundeko datozen bi urteko trebakuntza-programa langileen beharizan eta posibilitateak kontuan izanda osatu, zuzkitu eta garatuko da.	Administr. laguntzaileak	II	4

LEZA OSPITALEA/HOSPITAL DE LEZA

EBAZPENAREN III. ERANSKINA: BI URTEKO TREBATZE-PLANA (2014/2015), EUSKARAZ ZERBITZUA ESKAINTZEKO MODUAN DAUDEN ZERBITZU-ERAKUNDEKO LANGILEAK ELE BIETAN LAN EGIN DEZATEN PRESTATZEKO.

ANEXO III A LA RESOLUCIÓN: PLAN BIENAL (2014/2015) DE ADIESTRAMIENTO PARA EL TRABAJO BILINGÜE DEL PERSONAL DE LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS EN SITUACIÓN DE PRESTAR SERVICIOS EN EUSKERA

					lido honetatik erreta berezi eta handiagoa jarriko zaio euskarazko zerbitzua eman dezaketen langileen prestakuntza tekniko-linguistikoari, batik bat lanpostuaren hizkuntza-eskakizuna egiaztatu duten edota, egiaztatu gabe ere, euskara-maila egokia duten langileen kasuetan.			
--	--	--	--	--	--	--	--	--